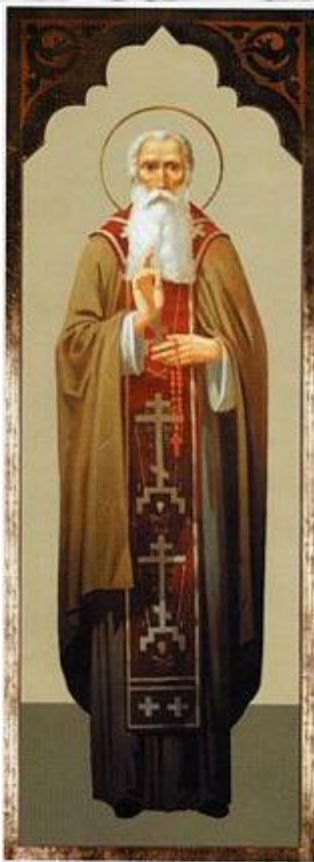


**SUNDAY BULLETIN
SUPPLEMENTARY
CHANGEABLE PORTIONS DURING
THE DIVINE LITURGY**



NOVEMBER 17, 2013

VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT

TWENTY FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

SAINTS OF THE DAY

Ven. Joannicius the Great (846). Hieromartyrs Nicander, Bishop of Myra, and Hermas, presbyter (I). Ven. Mercurius of the Kyivan Caves (XIV).

CHANGEABLE PORTIONS OF THE LITURGY

TROPAR , TONE 4:

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPAR OF VENERABLE FATHER ,TONE 8:

You did irrigate the barren desert with your tears, and with sighs from the depths of your soul you made it to bear fruit an hundredfold. You were a beacon to the whole world radiating miracles. O Ioannicius our father, pray to Christ God, that our souls be saved.

KONDAK, TONE 4:

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of Hades and as Master, He has risen on the third day.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF VENERABLE FATHER, TONE 8:

You were made visible as a most

СВЯТИХ У ТОЙ ДЕНЬ

Прп. Йоанникія Великого (846). Щмч. Никандра, єп. Мірського, і Єрмея пресвітера (I). Прп. Меркурія Печерського, в Дальніх печерах (XIV).

ЗМІННІ ЧАСТИНИ ЛІТУРГІЇ

ТРОПАР, ГОЛОС 4:

Світлу ю воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

ТРОПАР ПРЕПОДОБНОМУ, ГОЛОС 8:

Сліз своїх потоками неродючість оживив, а зітханнями із глибини серця стократними трудами збагатив її, і був ти світилом для світу, сяючи чудодійствами, Іоанникіє, отче наш, моли Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

КОНДАК, ГОЛОС 4:

Спас і Визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерті земнородних і врага пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО, ГОЛОС 8:

Немов зірка, ти засіяв

radiant star, shining forth in the world and did bring light to those in the shadows of the passions. And you proved to be a most mighty physician. As you received the grace of healing, grant healing to those who ask it of you, that we may chant: "Rejoice, O father Ioannicius."

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

THEOTOKION, TONE 6:

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

PROKEIMEN, TONE 4:

How marvelous are Your works, O Lord. In wisdom You have made them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are very great.

PROKIMEN, TONE 7:

Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

**EPISTLE LESSON
Galatians 2:16-20**

Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified. But

пресвітла, осяваючи тих, хто у світі земному, і освітлюючи тих, хто був у темряві пристрастей, а разом з тим був ти лікарем славним, а тому, отримавши благодать зцілювати, пошли зцілення тим, хто благає тебе, щоб співали ми: "Радуйся, отче Іоанніке".

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ ГОЛОС 6:

З аступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневажай молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

ПРОКИМЕН, ГОЛОС 4:

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив еси.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився еси.

ПРОКИМЕН, ГОЛОС 7:

Чесна перед Господом смерть преподобних Його

**НАУКА З АПОСТОЛА
Галатів 2:16-20**

А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону

if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore a minister of sin? Certainly not! For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor. For I through the law died to the law that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the *life* which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

Galatians 5:22-6:2

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control. Against such there is no law. And those *who are* Christ's have crucified the flesh with its passions and desires. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not become conceited, provoking one another, envying one another. Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you *who are* spiritual restore such a one in a spirit of gentleness, considering yourself lest you also be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

ALLELUIA VERSES, TONE 4:

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

ALLELUIA OF VENERABLE FATHER, TONE 6: Blessed is

не буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

Галатів 5:22-6:2

А плід духа: любов, радість, мир, довготерпіння, добрість, милосердя, віра, лагідність, здержливість: Закону нема на таких! А ті, що Христові Ісусові, розп'яли вони тіло з пожадливостями та з похотями. Коли духом живемо, то й духом ходімо! Не будьмо чванливі, не дражнімо один одного, не завидуймо один одному! Браття, як людина й упаде в який прогріх, то ви, духовні, виправляйте такого духом лагідности, сам себе доглядаючи, щоб не спокусився й ти! Носить тягарі один одного, і так виконаєте закона Христового.

АЛИЛУЯ, ГОЛОС 4:

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

**А Л И Л У Я
ПРЕПОДОБНОМУ, ГОЛОС**

the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. Alleluia.

GOSPEL LESSON

Luke 8:41-56

And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace." While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher." But when Jesus heard it, He answered him, saying, "Do

6: Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі йому. Алілуя.

НАУКА З ЄВАНГЕЛІЇ

Луки 8:41-56

Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його. Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його. А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її, підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, і хвилі тієї спинилася її кровотеча! А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне. Ісус же промовив: Доторкнись хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене... А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала. Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі! Як Він ще промовляв, приходить ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя! Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде

solitude.

St Joannicius, having renounced the world, longed to go at once into the wilderness. However, on the advice of an Elder experienced in monastic life, he spent a further two years at the monastery. Here the saint became accustomed to monastic obedience, to monastic rules and practices. He studied reading and writing, and he learned thirty Psalms of David by heart.

After this, commanded by God to go to a certain mountain, the monk withdrew into the wilderness. For three years he remained in deep solitude in the wilderness, and only once a month a shepherd brought him some bread and water. The ascetic spent day and night in prayer and psalmody. After each verse of singing the Psalms St Joannicius made a prayer, which the Orthodox Church keeps to this day in a somewhat altered form, "The Father is my hope, the Son is my refuge, the Holy Spirit is my protection."

By chance, he encountered some of his former companions from military service. The saint fled the wilderness and withdrew to Mount Kountourea to hide himself from everyone. Only after twelve years of ascetic life did the hermit accept monastic tonsure. The saint spent three years in seclusion after being tonsured. wrapped in chains, Then he went to a place called Chelidon to see the great ascetic St George (February 21). The ascetics spent three years together. During this time St Joannicius learned the entire Psalter by heart. As he grew older, St Joannicius settled in the Antidiev monastery and dwelt there in seclusion until his death.

St Joannicius spent seventy years in ascetic deeds and attained to a high degree of spiritual perfection. Through the mercy of God the saint acquired the gift of prophecy, as his disciple Pachomius has related. The Elder also levitated above the ground when he prayed. Once, he crossed a river flooded to overflowing. The saint could make himself invisible for people and make others also hidden from sight.

Once, St Joannicius led Greek captives out of prison under the very eyes of the guards. Poison and fire, with which the envious wanted to destroy the saint, did him no harm, and predatory beasts did not touch him. He freed the island of Thasos from a multitude of snakes. St Joannicius also saved a young nun who was preparing to leave the monastery to marry; he took upon himself the agonized maiden's suffering of passion, and by fasting and prayer, he overcame the seductive assault of the devil.

Foreseeing his death, St Joannicius fell asleep in the Lord on November 4, 846, at the age of 94.

not be afraid; only believe, and she will be made well.” When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. Now all wept and mourned for her; but He said, “Do not weep; she is not dead, but sleeping.” And they ridiculed Him, knowing that she was dead. But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, “Little girl, arise.” Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given *something* to eat. And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

Matthew 4:25-5:12

Great multitudes followed Him— from Galilee, and *from* Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan. And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. ²Then He opened His mouth and taught them, saying: “Blessed *are* the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven. Blessed *are* those who mourn, For they shall be comforted. Blessed *are* the meek, For they shall inherit the earth. Blessed *are* those who hunger and thirst for righteousness, For they shall be filled. Blessed *are* the merciful, For they shall obtain mercy. Blessed *are* the pure in heart, For they shall see God. Blessed *are* the peacemakers, For they shall be called sons of God. Blessed *are* those who are persecuted for righteousness’ sake, For theirs is

спасена вона. Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері. А всі плакали та голосили за нею... Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить! І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона. А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай! І вернувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила... І звелів дати їй їсти. І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталося.

Матвія 4:25-5:12

І багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайордання. І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього. І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи: Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони. Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні ви, як ганьбити та

the kingdom of heaven. “Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

COMMUNION HYMN:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia, alleluia, alleluia.

гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

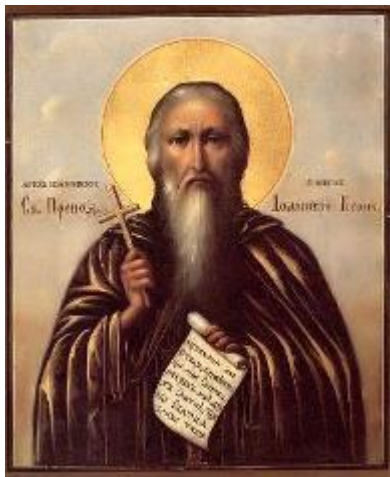
ПРИЧАСНИЙ:

Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник. Лихої слави він не убоїться. Алилуя, алилуя, алилуя.



VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT



Saint Joannicius the Great was born in Bithynia in the year 752 in the village of Marikat. His parents were destitute and could not provide him even the basics of an education. From childhood he had to tend the family cattle, their sole wealth. Love for God and prayer completely dominated the soul of the child Joannicius. Often, having shielded the herd with the Sign of the Cross, he went to a secluded place and spent the whole day praying, and neither thieves nor wild beasts came near his herd.

By order of the emperor Leo IV (775-780), a multitude of officials went through the cities and towns to draft young men for military service. Young Joannicius was also drafted into the imperial army. He earned the respect of his fellow soldiers for his good disposition, but he was also a brave soldier who struck fear in the hearts of his enemies. St Joannicius served in the imperial army for six years. More than once he was rewarded by his commanders and the emperor. But military service weighed heavily on him, his soul thirsted for spiritual deeds and